

# E9 - Bible Battle and Sweet Memory

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:01] Hijiri**

Let us meet again.

**[00:05] Arata**

Hey, wait!

**[00:07] Arata**

If you're not Hijiri, then who...

**[00:16] Arata**

Who was that?

**[00:17] Sora**

She is the "Iliad Fragment."

**[00:20] Sora**

She copied Hijiri's memories and appearance to act as Hijiri's replacement.

**[00:25] Sora**

She's a grimoire like me.

**[00:27] Arata**

Hijiri's replacement?

**[00:29] Sora**

She was the one who cooked and cleaned for you

**[00:31] ---**

while the real Hijiri was gone.

**[00:35] Sora**

Technically, you *were* seeing her for the first time in a while.

**[00:40] Mira**

Hijiri Kasuga's contracted grimoire is here,

**[00:42] Mira**

at a school that should have been destroyed.

**[00:47] Arata**

H-Hey, wait.

**[00:50] Mira**

I can do the investigation here myself.

**[00:52] Mira**

Why don't you go search for your girlfriend?

**[00:56] Arata**

Is it me, or does she seem angry?

**[00:58] Sora**

Well, I imagine she's jealous because your old girlfriend came back.

**[01:01] Mira**

That's not it!

**SIGN** Bible Battle and Sweet Memory

**[02:41] Arata**

Wasn't everyone saying that this school was destroyed?

**[02:45] Mira**

Yes, that was the report.

**[02:48] Arata**

But it's still here.

**[02:50] Arata**

Does that mean this world was constructed, as well?

**[02:54] Sora**

Only a demon lord or a candidate is capable of that.

**[02:59] Sora**

So that means this school wasn't actually destroyed.

**[03:08] Arata**

A barrier?

**[03:09] Sora**

That's right.

**[03:10] Sora**

The entire school was isolated to another dimension.

**[03:14] Sora**

We're currently surrounded by a large barrier,

**[03:17] Sora**

and floating in a rift in the sea of parallel dimensions.

**[03:21] Sora**

That means we were warped to a world

**[03:25] Sora**

where nothing exists but this school, and trapped here.

**[03:28] Mira**

I thought we might be able to meet up with Lilith-sensei and Akio, but...

**[03:34] Arata**

No one's around, and there's nothing here.

**[03:36] Sora**

Not exactly, Master.

**[03:42] Mira**

This impure aura...

**[03:44] Mira**

I'll eliminate them!

**[03:47] Mira**

Connect to Superbia Archive!

**[03:49] Mira**

Execute Thema!

**[03:56] Mira**

Huh?

**[04:05] Arata**

I-I guess this isn't a good  
time to thank you for that.

**[04:09] Arata**

What's going on, Sora?

**[04:11] Sora**

It feels like Magus Mode has  
been sealed within the school.

**[04:16] Arata**

So we can't fight, then?

**[04:18] Sora**

I'm a purely magical entity,

**[04:21] Sora**

so I can do anything, but...

**[04:23] Sora**

Oh, well. Just leave this to me.

**[04:26] Sora**

You take the naked girl and get out of here.

**[04:29] Arata**

You sure?

**[04:31] Sora**

Just get me something good to eat later.

**[04:33] Arata**

All right.

**[04:34] Arata**

Let's go, Mira.

**[04:38] Arata**

You can punch me all you want later.

**[04:41] Arata**

We're getting out of here now.

**[04:42] Arata**

I'll try not to look while I run,

**[04:44] Arata**

so hold on tight.

**[04:46] Mira**

A-All right.

**[04:48] Arata**

Yeah.

**[04:51] Arata**

Crap, this is pretty hot.

**[04:53] Mira**

Stop joking around!

**[04:55] Sora**

Sheesh...

**[04:57] Sora**

Now then...

**[05:09] Sora**

Hm?

**[05:14] Hijiri**

Your magic is as strong as ever, Astil Codex.

**[05:19] Sora**

And I see you're using the same tricks as always, Iliad Fragment.

**[05:25] Hijiri**

No matter how strong you are,

**[05:27] Hijiri**

you're in my domain now.

**[05:29] Sora**

I'm not so sure.

**[05:30] ---**

We won't know until we get started.

**[05:40] Arata**

It won't open now.

**[05:42] Mira**

It might mean we're trapped in here.

**[05:47] Arata**

Here.

**[05:48] Mira**

Huh?

**[05:50] Arata**

Seeing you act all shy and modest throws me off.

**[05:53] Mira**

R-Right.

**[06:04] Arata**

That's pretty sexy.

**[06:06] Mira**

Don't tease me!

**[06:10] Arata**

So we need to figure out what caused this, and get ourselves out of it.

**[06:15] Arata**

I seem to recall that there's a way to get out of these things

**[06:18] Arata**

without defeating the person  
generating the barrier.

**[06:21] Arata**

We just need to destroy whatever's  
the core of the barrier, right?

**[06:25] Mira**

That is one possibility.

**[06:28] Arata**

So where in the school would that be?

**[06:31] Mira**

Well...

**[06:33] Mira**

There would be either one in the center,

**[06:35] Mira**

or several, like when it forms a magic circle.

**[06:40] Arata**

I see.

**[06:41] Arata**

Then I'm going to check the center of the school.

**[06:45] Arata**

You rest here, Mira.

**[06:47] Mira**

Huh?

**[06:48] Arata**

Your magic might come back if you do.

**[06:51] Arata**

Your clothes should return, too.

**[06:54] Mira**

You're going on your own?

**[06:56] Arata**

Yeah.

**[06:57] Arata**

If I get attacked by monsters, I'll just run.

**[07:01] Mira**

It's dangerous.

**[07:02] Arata**

I imagine it is,

**[07:04] Arata**

but doing nothing isn't going to help us.

**[07:12] Mira**

You don't know much about  
the interior of this school.

**[07:16] Mira**

I'll go with you.

**[07:17] Mira**

I don't want to be indebted

to you any further.

**[07:23] Arata**

All right.

**[07:25] Arata**

Let's go together, Mira.

**[07:27] Mira**

R-Right.

**[07:30] Arata**

Okay.

**[07:31] Arata**

Let's go!

**[07:42] Sora**

I didn't think you'd use the  
monsters as disposable shields.

**[07:46] Sora**

It's almost as if you're a bad mage.

**[07:49] Sora**

They were once the students  
of this school, right?

**[07:53] Hijiri**

Now that they've turned into these,  
they have no will of their own.

**[07:58] Sora**

True.

**[08:00] Sora**

I guess that means I don't  
need to hold back anymore.

**[08:05] Hijiri**

Oh? Your magic has increased again.

**[08:08] Sora**

My current master is quite the reckless boy.

**[08:11] Sora**

We keep getting stronger.

**[08:13] Hijiri**

I wouldn't expect less from the demon  
lord candidate that Hijiri and I chose.

**[08:31] Sora**

Did I get her?

**[08:37] Sora**

Oh, crap!

**[08:48] Hijiri**

Oh, dear.

**[08:50] Hijiri**

Hijiri always told you  
that you end up vulnerable

**[08:53] ---**

after you use a powerful technique.

**[08:59] Hijiri**

Wait for me, Arata-san.

**[09:03] Hijiri**

You can't escape now.

**[09:12] Arata**

So this is the center of the school?

**[09:14] Mira**

Yes.

**[09:15] Mira**

This clock tower would easily function  
as a pillar or core for a barrier.

**[09:22] Arata**

So are taller places better, or something?

**[09:24] Mira**

Yes, I believe they allow a barrier  
to encompass a greater area.

**[09:30] Arata**

In that case,

**[09:32] Arata**

I guess we'll just have to go up there.

**[09:34] Mira**

I suppose so.

**[09:37] Mira**

Okay...

**[09:45] Arata**

Is something wrong?

**[09:48] Arata**

Hm?

**[09:49] ---**

Um...

**[09:51] Mira**

The wind blew, and...

**[09:53] Mira**

Well...

**[09:54] Arata**

Oh...

**[09:56] Arata**

But you don't really like pervy stuff, right?

**[10:00] Mira**

R-Right.

**[10:01] Arata**

Then I'll just be careful not to look.

**[10:04] Mira**

Y-You will?

**[10:06] Arata**

I mean, I'd love a peek,  
and I definitely *want* to look.

**[10:11] Mira**

Honestly, you're such an impure man!

**[10:14] Arata**

Or do you want me to go up first?

**[10:17] Mira**

If there were a trap, could you spot it?

**[10:20] Arata**

No, I guess not.

**[10:22] Arata**

I guess I'll have to carry you on my back, then.

**[10:25] Mira**

What?

**[10:26] Arata**

I won't be able to see anything,

**[10:28] Arata**

so that's fine, right?

**[10:30] Arata**

Come on.

**[10:41] Arata**

Hey, Mira.

**[10:43] Mira**

Yes?

**[10:44] Arata**

You're the top of the inspection division  
because your magic is strong, right?

**[10:49] Mira**

Huh?

**[10:51] Mira**

Yeah, I guess so.

**[10:54] Mira**

That's one of the reasons.

**[10:56] Arata**

There are other reasons?

**[10:58] Mira**

My Thema is Iustitia... Justice.

**[11:02] Mira**

I choose the path that is just.

**[11:05] Arata**

Weren't Themas supposed to be  
the opposite of one's self?

**[11:09] Arata**

So were you a delinquent at one point?

**[11:12] Mira**

No!

**[11:13] Arata**

What were you like before, then?

**[11:19] Mira**

I...

**[11:21] (Flashback) Person A**

Hey, Mira-san.

**[11:23] (Flashback) Person A**

You've got really powerful magic, right?

**[11:26] (Flashback) Person B**

It's hard to believe, when you're so cute.

**[11:28] (Flashback) Person B**

You're so lucky.

**[11:29] (Flashback) Person C**

Were you born with it?

**[11:30] (Flashback) Person C**

Or did you train or something?

**[11:35] Mira**

I tried my best not to get close to anyone.

**[11:39] Mira**

Because my magic was so great,

**[11:41] Mira**

there was a chance it could go out of control.

**[11:44] (Flashback) Mira**

I'm sorry.

**[11:49] Mira**

Obviously, I couldn't make any friends like that.

**[11:53] Mira**

That's when...

**[11:55] (Flashback) Akio**

Hey, first-year.

**[11:57] (Flashback) Akio**

If you have free time,

**[11:58] (Flashback) Akio**

you think you could help me with my research?

**[12:01] (Flashback) Mira**

Huh? But...

**[12:04] (Flashback) Akio**

I'm part of the Trinity Seven.

**[12:07] (Flashback) Akio**

Strong magic is exactly what I want.

**[12:13] Mira**

Akio took my hand.

**[12:17] Mira**

She took me to all kinds of places on  
the pretense of her magic research,

**[12:22] Mira**

and helped me get used to the school.

**[12:25] Mira**

And then...

**[12:52] (Flashback) Akio**

Mira!

**[12:59] (Flashback) Mira**

S-Senpai!

**[13:00] (Flashback) Akio**

You awake, Mira?

**[13:02] (Flashback) Akio**

I was worried.

**[13:03] (Flashback) Mira**

I-I'm sorry, Senpai!

**[13:05] (Flashback) Mira**

My experiment failed...

**[13:08] (Flashback) Akio**

You were doing it in secret so you wouldn't trouble anyone else, huh?

**[13:15] (Flashback) Akio**

Hey, Mira.

**[13:17] (Flashback) Akio**

If you have such immense magic,

**[13:20] (Flashback) Akio**

then why not just use it boldly?

**[13:24] Mira**

Akio's words rooted themselves deeply within me.

**[13:30] Mira**

I thought it'd be great if I could be more frank, and look cooler.

**[13:36] Mira**

That's why I wanted to become

**[13:39] Mira**

someone who could take responsibility for the powers they had,

**[13:44] Mira**

and be an agent of justice.

**[13:46] Arata**

I see.

**[13:48] Mira**

Wait, why did I tell you all of that?!

**[13:52] Arata**

What's the problem?

**[13:53] Arata**

It was a good story.

**[13:56] Mira**

Th-This is why I hate impure men like you.

**[14:01] Mira**

What's so funny?!

**[14:03] Arata**

I was just thinking you're

finally acting like yourself.

**[14:07] Arata**

Part of it is that I was just  
interested in you, plain and simple,

**[14:11] Arata**

but I thought if we talked about something,  
it might take your mind off things.

**[14:17] Mira**

You're awfully audacious for someone so impure!

**[14:20] Arata**

I can't breathe...

**[14:21] Arata**

I can't breathe!

**[14:22] Mira**

Seriously, instead of worrying about me,

**[14:25] Mira**

you should be thinking about  
how to escape from this school.

**[14:28] Mira**

You know, you're the temporary  
2nd in the inspection division.

**[14:33] Arata**

Sure. Leave it to me, Leader.

**[14:44] Arata**

How's it look?

**[14:45] Arata**

Any traps?

**[14:46] Mira**

It looks fine as far as I can see, but...

**[14:53] Mira**

That's...

**[14:54] Arata**

Sora?

**[14:56] Arata**

Hey, Sora!

**[14:58] Arata**

Hey!

**[15:05] Hijiri**

I've been waiting for you, Arata-san.

**[15:08] Arata**

Hijiri!

**[15:09] Mira**

No, that's the Iliad Fragment.

**[15:12] Hijiri**

Well, Arata-san.

**[15:13] Hijiri**

I've sealed away your grimoire's magic.

**[15:17] Hijiri**

Now if I get rid of that girl there,

**[15:20] Hijiri**

it'll just be you and me.

**[15:23] Hijiri**

Time and space, all of it has stopped here,

**[15:26] Hijiri**

and until Hijiri destroys all of this world,

**[15:30] Hijiri**

you and I will be here, together.

**[15:37] Mira**

This impure aura...

**[15:39] Mira**

It's pretty strong.

**[15:41] Arata**

So this is one of those "really tight jams" that I've heard about.

**[15:45] Hijiri**

No, not at all.

**[15:47] Hijiri**

You're very important to Hijiri and me.

**[15:52] Hijiri**

The only one in a really tight jam is that female mage.

**[15:57] Sora**

*Hey, Master.*

**[16:00] Sora**

*Oh, don't react.*

**[16:02] Sora**

*I'm talking to you in a way no one will notice.*

**[16:05] Sora**

*I'm being held in the core of the barrier,*

**[16:09] Sora**

*which also seems to comprise the school, as well as this whole space.*

**[16:14] Arata**

*So that means...*

**[16:15] Sora**

*If you destroy it, the school will collapse.*

**[16:20] Arata**

*I see.*

**[16:22] Sora**

*I'll try doing something from in here.*

**[16:25] Sora**

*Buy me time.*

**[16:26] Arata**

*Okay, I'll give it a try.*

**[16:32] Arata**

Hey, Iliad Fragment.

**[16:34] Hijiri**

Just call me Ilia.

**[16:36] Hijiri**

Hijiri called me that, too.

**[16:38] Arata**

Okay, Ilia.

**[16:40] Arata**

I'll stay here,

**[16:42] Arata**

but can you let this girl out?

**[16:44] Mira**

Wh-What are you saying?

**[16:47] Hijiri**

Hmm...

**[16:48] Hijiri**

That's your move, huh?

**[16:49] Arata**

It's me you need, right?

**[16:52] Arata**

So Mira doesn't need to be here.

**[16:55] Hijiri**

That's true.

**[16:57] Hijiri**

We don't really need that girl

**[16:59] Hijiri**

in a world for just the two of us.

**[17:02] Hijiri**

Understood.

**[17:03] Hijiri**

In that case, Arata-san, can you  
come over here, close to me?

**[17:07] Arata**

Sure.

**[17:08] Mira**

Don't!

**[17:09] Mira**

You don't need to sacrifice yourself like that!

**[17:12] Arata**

Yeah, but I'm the 2nd.

**[17:15] Arata**

I need to make sure the boss gets out safe.

**[17:18] Mira**

That's my decision to make.

**[17:21] Mira**

You're just a temp!

**[17:23] Arata**

Sorry.

**[17:24] Arata**

Once you're out,

**[17:25] Arata**

see if you can get me out from there.

**[17:36] Arata**

Hey.

**[17:37] Arata**

If we leave her there, will she die?

**[17:40] Hijiri**

Grimoires don't die.

**[17:42] Hijiri**

The only way they could "die" is  
if they were forgotten forever.

**[17:46] Hijiri**

That's it.

**[17:47] Arata**

That's awfully sad.

**[17:50] Arata**

Though I think it'd be even harder

**[17:52] Arata**

to forget someone as energetic as she is.

**[17:55] Hijiri**

You're pretty kind, Arata-san.

**[17:58] Hijiri**

To think you'd feel that way  
for mere tools like us.

**[18:03] Arata**

Was it true when you said Hijiri  
was going to destroy the world?

**[18:08] Hijiri**

Yes, the current Hijiri  
isn't the Hijiri you know.

**[18:15] Arata**

What do you mean?

**[18:17] Hijiri**

I mean

**[18:18] ---**

she'll end the world,

**[18:20] Hijiri**

destroy all falsehood in the world,

**[18:24] Hijiri**

and then, when everything's over...

**[18:28] Hijiri**

It'd be best for you to ask  
her yourself, Arata-san.

**[18:35] Hijiri**

Now for that mage.

**[18:42] Arata**

Hey!

**[18:43] Hijiri**

I'm sorry, Arata-san.

**[18:45] Hijiri**

There's no way to let her,  
and her alone, out of the barrier,

**[18:49] Hijiri**

so I'll kill her as quickly as possible.

**[18:53] Arata**

You...

**[18:58] Arata**

What's this about, Ilia?!

**[19:00] Hijiri**

Just a precaution.

**[19:02] Hijiri**

I guessed that you might try to telepathically  
communicate with the Astil Codex.

**[19:10] Hijiri**

You underestimated a girl in love.

**[19:14] Hijiri**

She would want to know everything  
about the boy she loves.

**[19:17] Hijiri**

She would want to tie him up.

**[19:19] Hijiri**

She wouldn't allow another  
girl to get close to him.

**[19:23] Hijiri**

That's what it means for  
a girl to be truly in love.

**[19:28] Sora**

So this was a device to suck  
out my magic, as well?!

**[19:32] Hijiri**

That's right, Astil Codex.

**[19:36] Hijiri**

You will be here forever,  
as my energy source.

**[19:42] Sora**

So when you summoned my master  
and me here without sealing my magic,

**[19:46] Sora**

it was all a trap?!

**[19:48] Mira**

Vile grimoire!

**[19:54] Hijiri**

I don't care what you have to say.

**[19:56] Hijiri**

You're about to die.

**[20:01] Arata**

Mira!

**[20:11] Hijiri**

You shouldn't get so worked up  
for other girls, Arata-san.

**[20:17] Hijiri**

I'm sure Hijiri would be jealous.

**[20:20] Hijiri**

Just watch from there.

**[20:23] Hijiri**

You'll see what Hijiri wants to do  
to girls who get friendly with you.

**[20:28] Hijiri**

And you'll watch as your grimoire loses her purpose,

**[20:32] Hijiri**

and becomes nothing more than a mere thing.

**[20:35] Arata**

S-Stop it!

**[20:44] Arata**

Ilia!

**[20:47] Hijiri**

Arata-san?

**[20:55] Hijiri**

Why are you looking at me like that?

**[20:59] Arata**

I...

**[21:02] ---**

like it most when the girls I like are smiling.

**[21:07] Arata**

I want my friends to spend every day smiling.

**[21:10] Arata**

That's all I want.

**[21:13] Hijiri**

Wh-What are you saying?

**[21:15] Arata**

Is this going to happen again?

**[21:18] Arata**

Am I going to stay trapped by this  
irrational power you call "magic,"

**[21:21] Arata**

never able to do what I want?

**[21:24] Arata**

Then I'm not "controlling" anything.

**[21:30] Hijiri**

Arata-san...

**[21:31] Sora**

Iliad Fragment!

**[21:33] Sora**

Stop, Master!

**[21:56] Sora**

This is the true demon lord candidate.

**[21:59] Sora**

The entity hidden within Arata Kasuga.

**[22:04] Sora**

The Astral Trinity.

**SIGN** Next Episode

Preview

**[23:40] Sora**

We can't stop Master's magic  
from going out of control.

**[23:43] Sora**

If we do nothing, this world is going to collapse.

**[23:47] ---**

Next time, "Game Master and Satan Slave."

**SIGN** I guess it's time for me to get serious.

**SIGN** Game Master and Satan Slave

---

Revision #1

Created 2024-01-08 08:37:07 UTC by whimsee

Updated 2024-01-08 08:37:08 UTC by whimsee